

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 44 (1129)

Cedad, četrtek, 14. novembra 2002

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

naroči se
na naš
tednik



V prvem krogu zmagal Drnovšek

Nedeljske predsedniške volitve ter volitve za obnovo vseh občinskih svetov v Sloveniji so potrdile, da je slovensko volilno telo za stabilnost in za nadaljevanje dosedanjega razmerja sil.

To lahko sklepamo po prvih ocenah volilnih izidov, ki so v bistvu potrdili, da ostaja Janez Drnovšek tudi v drugem krogu nesporni favorit za končno

zmago proti kandidatki desnosredinskega bloka Barbari Brezigar.

Predsednik slovenske vlade je prejel nekaj čez 44 odstotkov glasov, Brezigarjeva pa nekaj čez 30. Za presenečenje med ostalimi predsedniškimi kandidati je poskrbel Zmago Jelinčič, ki je zbral skoraj 9 odstotkov glasov in se uvrstil na tretje mesto. Slab rezultata so dosegli bivši guverner



Janez Drnovšek

Banke Slovenije France Arhar (7,6), France Bučar (3,2) ter predstavnik Združene liste Lev Kreft (2,2).

Na podlagi teh rezultatov lahko zapišemo, da ima Drnovšek v drugem krogu še precej volilne "rezerve", medtem ko Brezigarjeva lahko računa le na podporo volilcev, ki so se v prvem krogu opredelili za Arharja (seveda ne na vse).

beri na strani 2

Film Video Monitor

Cividale, Teatro Ristori
venerdì 22 novembre, ore 20



Iz tisine / Viaggio nel silenzio
Moja meja / Il mio confine
Passeranno anche stanotte / Presli bodo tudi to noč

Roberto Dapit
Nadja Velušček, Anja Medved
Matteo Oleotto

Kinoatelj Gorica - Kulturno društvo Ivan Trinko - Postaja Topolove

V Vidmu v petek predstavili rezultate dvoletnega evropskega medmanjšinskega projekta

Uveljavlja se model dvojezične šole

Prireditelji posveta Zavod za slovensko izobraževanje iz Špeta in Večstopenjski šolski zavod iz Pavia di Udine

Družina kot okolje, kjer prihaja do prenašanja jezikovnih sposobnosti v materinem jeziku na mlajše rodove, izgublja v sodobnem svetu na teži in pomenu. Medji in sodobne tehnologije po drugi strani negativno vplivajo na rabo manjšinskih jezikov. Tudi zaradi tega ima šola, se zlasti na ravni vrta in osnovnega šolstva, nenadomestljivo vlogo pri ohranjanju manjšinskega jezika. Se bolj bo to veljalo v bodoče. Zato se na evropski ravni med jezikovnimi manjšinami vse bolj uveljavlja prepričanje, da mora šola čimprej stopiti na pot zgodnjega uvajanja dvojezičnosti.

K sreči ne gre le za teoretska dognanja, a za večletne izredno zanimive izkušnje šolam po Evropi. Del teh bogatih izkušenj smo spoznali v petek 8. na videmski univerzi, kjer je potekal mednarodni po-

svet o večjezičnosti v predšolskem obdobju in v osnovni šoli. V bistvu je šlo za eno od ključnih srečanj dvoletnega evropskega projekta, pri katerem je sodelovala tudi slovenska manjšina in sicer Slovensko šolsko društvo s Koroske in Zavod za slovensko izobraževanje iz Špeta, torej prireditelja posvetovanja.

V ospredju, tako na včerajšnji videmski predstavitvi kot v samem projektu, so bili Frizijci, ki se delijo v štiri skupnosti ter so naseljeni v dveh državah in sicer v Nemčiji in na Nizozemskem. Med seboj se močno razlikujejo. Prvi je na posvetu spregovoril predstavnik severnih Frizijcev, ki je govoril o 28 dvojezičnih

osnovnih šolah in 18 dvojezičnih vrtcih, izrazil pa je željo, da bi bila dvojezičnost obvezna že od četrtega leta starosti otroka, kar bi pomenilo, da bi jo morala tudi država bolj prepričano podpirati in skrbeti zanjo.

Drugačno je stanje zahodnih Frizijcev, ki živijo na Nizozemskem. Stevilnejši so,

gre namreč za 620 tisoč govorečih, pri čemer pa velja poudariti, da 94 odstotkov pasivno obvlada materni jezik, 74 odstotkov ga govori, 65 odstotkov ga bere, le 17 odstotkov pa ga tudi piše. Prednost te skupnosti je v tem, da je zgodnja dvojezičnost obvezna.

Saterland je otok frizijske manjšine v Severni Nemčiji.

Sul tema del plurilinguismo in età prescolare e nella scuola elementare si sono confrontati venerdì 8 a Udine, nella sede dell'Università, i rappresentanti delle quattro comunità di Frisoni che vivono in Olanda e Germania, della minoranza slovena della Carinzia in Austria e della provincia di Udine, della comunità

In due convegni all'Università e in Provincia

A Udine si riflette sulle minoranze

frilana ed i Sorabi, una minoranza slava che vive sul territorio della Germania. Tutti erano inseriti in un progetto europeo bien-

nale che prendeva le mosse da due osservazioni: da una parte che la famiglia nella società moderna occidentale perde di peso nella tra-

missione della lingua, specialmente quella di minoranza e che i mass media influiscono negativamente sulla comunicazione nelle lingue minoritarie e regionali e dall'altra l'importanza che assumono sempre di più su questo terreno la scuola dell'infanzia e la scuola elementare. (jn) segue a pagina 3



Gre za jezikovno skupino, ki jo sestavlja kakih dva tisoč govorečih, je popolnoma utopljena v nemškem okolju in se je obdržala zaradi močne zavesti ljudi in ker živi v močvirnatem okolju, ki ni bilo posebno vabljivo za nemške sosedje. Frizijski jezik so ljudje vsekakor začeli opuščati in so govorili nizko nemščino. Le v zadnjih desetih letih smo se zavedli napake, je dejala njihova predstavnica na posvetu v Vidmu, in smo uvedli frizijsčino v šolo, čeprav le uro tedensko, kar je odločno premalo. (jn)

beri na strani 4

NEW GLOBAL
FIRENZE 2002

SE LA GUERRA
È UNA RISPOSTA
LA DOMANDA
DEVE ESSERE
MOLTO STUPIDA



Pet milijonov evrov za našo manjšino

Tokrat lahko zapišemo za Slovence pozitivno novico. Kot se bodo bralci Novega Matajurja spomnili, smo poročali, da je italijanska vlada sklenila razpoloviti sredstva namenjena kulturnim dejavnostim Slovencev v Italiji. Po tej, za vse nas nesrečni novici je prispel v Trst minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi. Med obiskom se je srečal tudi s predstavnikom slovenskih krovnih organizacij (SKGZ in SSO) Rudijem Pavšičem in Sergijem Pahorjem. Obljubil jima je, da bo storil vse zato, da bo vlada zvišala v proračunu sredstva od 2,5 milijona evrov na 5 mi-

lijonov. Obljuba se je uresničila. Vlada je v enem izmed finančnih amandmajev v finančnem zakonu podvojila sredstva namenjena delovanju ustanov in organizacij slovenske manjšine v Italiji. Zvišana postavka vsaj deloma spoštuje name ne zaščitnega zakona in lajša eno izmed skrbi (niti ne zadnjo), ki tarejo slovensko manjšino.

Skoraj istočasno s sprejemom vladnega amandmaja je večina v poslanski zbornici zavrnila popravek poslancev levosredinske opozicije Roberta Damianija, Riccarda Illyja in Sandra Marana. Poslanci iz naše dežele so predlagali povešev

za slovensko manjšino v znesku 10,1 milijona evrov (to je vsota, ki jo zaščitni zakon namenja manjšini v vseh svojih členih). Senator Miloš Budin je najavil, da bo isti popravek vložil v senatu. Ob tem pa je izrazil zadovoljstvo, da je vlada vendarle podvojila začetno

predvideno vsoto. Sam slovenski senator je ob začetni razpolovitvi sredstev stopil v stik z različnimi vladnimi predstavniki in ministri, da bi popravili finančno postavko, ki je grozila manjšini s kulturnim bankrotom. K sreči je vlada ubrala drugo, čeprav le uro tedensko, kar je odločno premalo. (jn)

LUSEVERA, CHIESA PARROCCHIALE

domenica 17 novembre 2002

Koncert Sv. Martina

Ore 11.30 S. Messa solenne accompagnata dal coro "Pod lipo"
Ore 15.30 Concerto del duo Stanko Prapotnik (tromba) e Luca Ferrini (organo)

Hiteu sem v Saudnjo za videt, če bom mu prepričat kakega niemškega oficirja, naj se premislijo, naj ustavijo tisto tragedijo. Pa je bluo vse zastoj. Potle sem su v Spietar le s tistim namienam. An tuole nie nič pomagalo. Kar san se vracu gor pruot Kuosti, san ze od deleca videu kadiž an vesoke plame. Vsa vas je bla v ognju. Jok an stok. povsierode, otroc so jokal an uekal, ku oni an vsi vasnjani. Strašno je bluo tudi poslušat, kakuo so krave bulile an je vsa zvinna tarpela. Kar san paršu v vas san hitro vidu mladega puoba an moža ustreljena na tleh. Buj potle san ču, kakuo je mož ueku an upiu: "Molite, molite otroci grivingo". Zapoznu san glas starega moža. Niemci mu niso pustili uon z njega kambre an notar zaklenjen je živ goreu. Drug dan smo ga usafali na šporgetu, od njega je ostu samuo an "stor", vas zažgan.

Parbližno s teli besiedami je kaplan Forte napisu v njega bukva spomine na tisti tragični dogodek lieta 1943. An njega besiede je prebral v nediejo gaspuod Natale Zuanella, med mašo pred monumentam padlim v Ku-



Kuosta neče pozabiti

osti namest pridige. Vsi so bli pretreseni, še posebno vasnjani, tisti buj v lieteh, ki se še zmislejo na tisti dan.

Naš spomin gre na vse žrtve ujske je jau na začetku don Zuanella, ki nieso bli samuo sudati pač pa tudi navadni ljudje. Tatuo naša skarb muora bit za mier, naša moliteu tudi zatu, de se razsvietli pamet politikom cielega sveta, zatu de bojo dielal za mier.

Skarb pred uojsko, ki nam je zlo blizu, saj vsak dan pihajo močni an hudi vetruovi ujske, je bila tudi v besiedah predsednika Anpi Nadiskih dolin Paola Manzini, prof. Giampiera Petricig an sindaka Brune Dorbold. Spomin na tragedije je potreben za ne bit parsiljeni jih spet doživiet, potriebno je tudi daržat živo povezavo an solidarnost med ljudmi.

Komemoracijon v Kuosti

ni prazna retorika, je kiek občutenega, kiek skupnega, kjer se zbere vsa vas an kupe prezivi liep dan. V nediejo je bluo ries lepuo, nebuo je bluo jasno, sonce je grielo, na maši, kjer se je zbralo puno judi je pieu zbor Cividin, potle pa so vasnjani vsiem ponudli, ko de bi bili adna sama družina, dobrò pasto, sladak pečen kostanj an druge dobruote.

Biu je pravi senjam.

1. decembra drugi krog za predsednika



Barbara Brezigar

s prve strani

Kar zadeva upravne volitve pa lahko ugotovimo, da predstavlja edino novost uspeh, ki so ga v številnih občinah zabeležili županski kandidati in liste lokalnega značaja. Iz njihovih vrst je bilo izvoljenih največ županov. Na podeželskih občinah so se dobro odrezali županski kandidati, ki pripadajo Slovenski ljudski stranki, medtem ko se v večjih občinah ponovno uveljavili kandidati, ki pripadajo levici, LDS in ZLSD.

V naših obmejnih krajih bo v številnih občinah treba počakati na drugi krog, da bomo izvedeli, kdo je zmagal v tekmi za župansko mesto. V prvem krogu je to

uspelo le Juriju Kavčiču v Cerknem, Miranu Ipavcu v Kanalu, Draganu Valenciču v Sempetru-Vrtojbi, Miranu Klunu v Sezani, Bredi Pecanovi v Izoli ter Vojki Stular v Piranu.

V prvem krogu so v vsej Sloveniji izvolili 132 županov, v 62 občinah pa bo potrebno počakati na drugi krog, ki bo 1. decembra. Po neuradnih podatkih je največ že izvoljenih županov neodvisnih (41), med strankami je na prvem mestu Ljudska (32), sledita ji Liberalna demokracija (16) in Socialdemokratska stranka (13). Kar 21 županov je bilo izvoljenih s podporo več strank. Naj ob tem opozorimo na podatek, da se je v Sloveniji za 193 županskih sedežev potegovalo 732 kandidatov. Med temi je bilo tudi trideset poslancev in po neuradnih podatkih si je trinajst izmed njih po volji volivcev prislužilo županovanje že v prvem krogu, v drugem krogu pa jih bo volilno srečo poskušalo še deset.

V občinske svete mora biti izvoljenih 3500 svetnikov, ki so bili v manjših občinah z do 12-članskimi sveti voljeni po večinskem volilnem sistemu, v drugih pa po proporcionalnem.

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Ko pride jesen in megla pokrije v gozdu orumenelo listje se v Rimu prične obred sprejemanja "finančnega zakona", s katerim vlada določi kriterije oblikovanja proračuna za prihodnje leto ali, po domače povedano, pove, koliko denarja bo imela in zakaj ga namerava porabiti. Iz lastne izkušnje sem se naučil, kako mačehovsko znajo vlade ravnati s sibkejsimi, naj bodo delavci, brezposelni ali upokojenci, predvsem pa manjšine, kot je naša.

Nikoli ne smemo namreč pozabiti, da je vsak zakon le mrtva črka, če ni finančno pokrit in operativen, kar pomeni, da so na razpolago sredstva, ki mu omogočajo, da s papirja preskoči v vsakdanje življenje. Z nami je zgodba vedno ista. Tista namreč o ciganu, ki ti ukrade kravo, jo zakolje, nato pa ti prinese nekaj mesa za družino. In ti se mu celo zahvališ, ker te ne pusti umreti od glada.

Zadnje čase doživljamo novo izsiljevanje. Zbornica nam je, na pobudo ministra Giovanardija, obnovila v celoti prispevek za naše kulturne usta-

moramo odpovedati zahtevi, da bi v območje izvajanja zaščitnega zakona vključili tudi mesti Trst in Gorico. Da bo izsiljevanje še jasnejše, je dodal grozljivo, da se lahko zaščitni zakon tudi spremeni... In mi vemo, da ima desnica v parlamentu trdno večino, tudi časa ji ne manjka.

Istočasno smo izvedeli, da so ostale okrnjene vse ostale postavke s kritjem posameznih členov zakona. V izvorniku je slo za milijardo lir za razvoj Benečije, milijardo za Glasbeno Matico, poldrugo milijardo za spetsko dvojezično šolo, slabo milijardo za šolsko upravo, predvsem pa skoraj šest milijard za dvojezičnost v javni upravi. Za dvojezične napise (vidno dvojezičnost) pa zakon namenja komaj 128 milijonov lir (86 tisoč evrov), kar najbolje postavlja na laž vse, ki govorijo o pretirani dvojezičnosti! No, krmjenje teh postavk pomeni, da je vlada trdno odločena še naprej bojkotirati izvajanje na papirju sicer veljavnega zakona. Ali nas bo še naprej izsiljevala, nekako po tej shemi: če v prihodnjih tednih ne zr-

nove (5 milijonov evrov), ki ga je vlada pred tem razpolovila. V isti sapi nam je Giovanardi očital, da smo Slovenci preveč radikalni in da se

tvujete vsaj polovico manjšine, ki živi v mestih, bomo v zakonu pustili polovične zneske za kritje posameznih pravic. Skratka, okrnjeno zaščito morate sprejeti zlepa ali zgrda.

Pri tem se Giovanardi, ki ga prikazujejo kot tenkočutnega izobraženca in poznavalca manjšinske problematike, spreneveda in slepomisi, ko nam ponuja nesprejemljivo vzporednico z Reko, kjer naj bi za 6 tisoč Italijanov zadostovalo "manjšinsko okence". Kakor, da bi gospod minister ne vedel, da je Reka na Hrvaškem in smo v tem mestu Slovenci prav taka manjšina kot Italijani, le da imamo zgolj svoje društvo "Bazovica" in nobenih drugih pravic. Kakšno vzporejanje pa je sploh to? Zakaj minister ne pove raje, zakaj vlada noče spoštovati državnega zakona?

Pritisk na Slovence je sedaj nevzdržen. V Trstu fašisti napadajo z vseh strani, v Gorici grozijo s preštevanjem, ki ga s svojimi plakati zahteva tudi z deželnim denarjem plačani janičar. Njihov cilj je jasen: ustrašiti zmerno sile pod Oljko, da bi pustile na cedilu trzaské Slovence v imenu nekakšne "realpolitik", vedoč, da smo poleg vsega sibki in brez prave podpore iz Slovenije, saj se le-ta ubada z drugimi problemi, kot sta vstop v EU in NATO, za kar potrebuje tudi italijansko podporo.

Skrajni čas je, da tudi mi zarencimo.

Un incontro sul tema venerdì 15 a Cividale

Accoglienza familiare

"L'accoglienza familiare: una ricchezza per la famiglia, una risorsa per la comunità" è il tema che sarà trattato in un incontro pubblico venerdì 15 novembre, alle 20.30, a Cividale, presso l'aula magna del Liceo classico, in foro Giulio Cesare. L'iniziativa è organizzata dall'Ambito socio-assistenziale di Cividale (che comprende i 17 Comuni associati), in collaborazione con l'Associazione nazionale famiglie adottive e affidatarie, sezione di Udine.

E' un'occasione per le famiglie e le comunità locali di riflettere sui temi dell'affidamento familiare, ma più in generale dell'accoglienza, riservando un'attenzione particolare ai minori che vivono in situazioni di disagio o di difficoltà. La prof. Itala Cabai, presidente della sezione di Udine dell'ANFAA, porterà il proprio contributo, che scaturisce da studi e ricerche compiuti negli anni ma anche dall'esperienza maturata nel settore.

Il duello è

Drnovšek - Brezigar

Alle elezioni presidenziali, domenica 10 in Slovenia, gli elettori hanno premiato la stabilità e quindi tributato un grande consenso a Janez Drnovšek che ha ottenuto il 44,4 per cento dei voti. In ballottaggio domenica 1 dicembre andrà la candidata della destra Barbara Brezigar, votata dal 30,76 degli elettori. Al voto hanno partecipato 1.156.102 cittadini, pari al

Molte le sorprese nell'urna

71,3 per cento degli aventi diritto.

Secondo turno alle amministrative

Sono moltissimi i comuni sloveni in cui sarà necessario il secondo turno per eleggere i sindaci. Al ballottaggio andrà anche l'attuale sindaco liberaldemocratico della capitale, Vika Potočnik, che ha avu-

to il 35,31 per cento del consenso. A contenderle la poltrona un'altra donna, Danica Simšič della Lista associata dei socialdemocratici. Al ballottaggio vanno anche il sindaco di Caporetto Pavle Gregorčič con Marko Miklavčič, a Tolmino si misureranno Ernest Kemperle e Ciril Testen, a Bovec l'ex sinda-

co non è nemmeno entrato in ballottaggio e si confronteranno Robert Trampuž e Daniel Krivec.

Inaspettata l'affermazione a Capodistria dell'imprenditore Boris Popovič che ha ottenuto il 39,8 per cento dei consensi, mentre l'attuale sindaco Dino Pucar va al ballottaggio con il 23,9 per cento dei voti. Ri-

confermate invece al primo turno i due sindaci di Pirano Vojka Stular e di Isola Breda Pečan.

Accordo in volo

La lunga trattativa tra la compagnia aerea slovena Adria Airways e quella serba JAT, che si è protratta per oltre un anno e mezzo, è finalmente giunta a buon termine. Da lunedì 2 di-

cembre si attiverà il collegamento aereo tra Lubiana e Belgrado che fino all'aprile del prossimo anno funzionerà ogni lunedì, mercoledì e venerdì.

Sciopero in carcere

I rappresentanti di 140 carcerati di Dob, firmatari di una lettera di richieste alla dirigenza dell'istituto di pena in dieci punti, venuti a conoscenza che non erano state accolte hanno proclamato uno sciopero della fame.

Minoranze a confronto a Udine

dalla prima pagina

Faceva veramente piacere notare anche in questo contesto come sia conosciuta e stimata a livello europeo l'esperienza della scuola materna ed elementare bilingue di S. Pietro al Natisono, unanimemente considerata un punto di riferimento ed un modello da imitare.

Dall'altra parte della città, a palazzo Belgrado, si è svolto un altro importante convegno internazionale che ha posto invece l'attenzione sul complesso rapporto esistente tra lingua, identità ed economia. A discuterne esponenti istituzionali e del mondo economico di Catalogna, Paese Basco, Sud Tirolo, Occitania, Slovenia, Galles e Friuli. Una riflessione ricca di stimoli e che segna anche un salto di qualità nel dibattito politico e culturale friulano. Ci si proietta infatti nel futuro, si aprono nuovi spazi e prospettive alla lingua friulana e slovena radicandola sul piano istituzionale e nel tessuto economico del Friuli.

In due giorni si sono succeduti oltre trenta interventi, la carne messa al fuoco era evidentemente moltissima e bene fa la provincia a pubblicare gli atti. Di tutti i contributi però mi hanno più colpito e lasciato l'amaro in bocca quelli di Domenico Vassallo e Teresa Totino che hanno illustrato le iniziative realizzate per favorire lo sviluppo delle valli occitane del Piemonte. Tramite progetti europei (come Interreg II e Leader 2) a regia pubblica in primis Regione Piemonte e Comunità montane dell'area occitana (180 mila abitanti, 14 val-

li e 120 comuni) sono riusciti a coniugare lo sviluppo economico moderno, in un'area di montagna per molti aspetti simile alla nostra, con la tradizione culturale. Anzi la lingua occitana è diventata lo strumento della valorizzazione complessiva del territorio, "volano psicologico dello sviluppo economico". In pochissimo tempo sono riusciti a creare l'Espaci occitan, un'associazione di enti pubblici che ha per obiettivo la promozione linguistica, culturale e turistica delle valli occitane. Hanno costruito un vero e proprio polo culturale dedicato al mondo occitano che si articola in un Istituto di studi occitani (centro di documentazione e spazio-eventi), lo Sportello linguistico occitano on line (traduzioni e consulenze linguistiche e toponomastiche), la Bottega occitana per valorizzare prodotti enogastronomici, artigianato ed editoria locale ed il Museo sonoro della lingua occitana. Attorno a questo nucleo stanno nascendo e crescendo ulteriori iniziative.

Come non sentirsi "miseri e tapini" nel vedere realizzato altrove quanto abbiamo proposto insistentemente negli ultimi 25 anni, dal terremoto in qua. Gli occitani lo hanno capito solo tre anni fa e oggi ci fanno vedere i risultati. E che risultati!

Come non provare l'amaro in bocca nel constatare quanto tempo e quante occasioni si sono perse, quanto risorse sprecate, ma anche sconcerto per l'inefficacia e l'inadeguatezza del governo e degli apparati della Regione Friuli-Venezia Giulia. (jn)

Okno na slovenski film v Ristori v Čedadu

Organizira ga 22. novembra KD Ivan Trinko z goriškim Kinoateljejem

Kulturno društvo Ivan Trinko v sodelovanju z goriškim Kinoateljejem bo ponovno odprlo v Čedadu majhno okence na najnovjšo slovensko filmsko

produkcijo. Kinoatelje, ki je nastal na pobudo Darka Bratine, že vrsto let opravlja pomembno vlogo pri posredovanju italijanski javnosti v naši deželi slovensko filmsko produkcijo. Na začetku je Kinoatelje v Gorici sploh dvignil zastor na slovensko filmsko tradicijo, ki je ni v Italiji skoraj nihče poznal. Zdaj pa pozorno spremlja vso slovensko produkcijo in tudi v sodelovanju z drugimi ustanovami jo posreduje širsi javnosti.

Pred nekaj leti je Kinoatelje sel tudi v lastno pro-

dukcijo in z odličnimi filmskimi produkcijami se je osredotočil na goriski prostor, na njegovo zgodovinsko in kulturno bogastvo, a tudi na njegove bolečine.

In prav v ta okvir sodi film "Moja meja" Nadje Velušček, ki ga bomo gledali v Čedadu v gledališču Ristori v petek 22. novembra ob 20. uri. Sledilo bo predvajanje zanimivega filma Roberta Dapit "Iz Tisine, moje potovanje skozi čas". Sklenil bo večer Matteo Oleotto s filmom "Presli bodo tudi to noč".

Beneška galerija, sabato 16 la personale di Anka Krašna

Si inaugura sabato 16, alle 19, nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisono, la mostra personale di Anka Krašna. Pittrice accademica specialista, l'artista è nata a Maribor nel 1950. Si è diplomata presso l'Accademia di arti figurative di Lubiana e oggi è ordinaria di pittura presso la Facoltà pedagogica dell'università di Maribor.

All'inaugurazione parteciperanno gli allievi della Glasbena matica di S. Pietro al Natisono.

Že no lieto je mimo brez našega Checca



Ze adno lieto je mimo, odkar je Checco zapustu tele sviet, ki je bil zanj puno krat prava dolina suzi. Naša beneška zemlja, njega ljubezan do nje pa so bile zlo močne an so v njem rodile puno liepega. Njega piesmi so nam kikat ugriete sarce, pa tudi zbudile misli an odparle oči na današnji cajt, na človeka, na njega veličino an slabuosti, ga pokazale kadar pade na tla ali se vzdigne v nebuo. An njega piesmi, njega glas an besiede so šele živi po naših vaseh an dolinah.

Checco je biu človek, ki je pustu za sabo močan slied. An kar je zlo pomembno je tudi, de je odparu pot puno drugim. Za vse tuole se ga spominjamo z žalostjo pa tudi z veliko hvaležnostjo.

V spomin nanj objavimo besiede njega lepe piesmi "Bom ustu", ki jo je napisu glih dvajst liet od tega za Senjam beneške piesmi lieta 1982.

Moja koža ku hlod je bla,
kar tu ledu ga pustiš.
Noge me nieso gor darzale,
previč sam hodù za nič.

Trudna je bla moja pamet,
ker previč se je tukla za nič,
sam se ustavu, odpočiu
an počaso ustalo je sonce.

Od boliezni ist bom ustu,
od spanja ist bom ustu,
od trudnosti ist bom ustu,
bom ustu.

Kar sam hodu po pot,
sam vidu samuo tla,
oglednu sada sam se,
druge resnice sam vidu.

Ist bom ustu za prit
na buj vesoke gore,
za prit do narlieušega muorja,
za prit do veselja.

Checco Bergnach

Una giornata dalla parte dei bambini

L'Ambito territoriale del Cividalese organizza, in occasione della Giornata internazionale sui diritti del fanciullo, un incontro pubblico dal titolo "Dalla parte delle bambine e dei bambini: ascoltarli per crescere, informarli per progredire" che si terrà martedì 19 novembre, alle 15, presso il teatro "Ristori" a Cividale. All'incontro parteciperanno Gigliola Della Marina Ivinič, tutore pubblico dei minori della regione, Daniele Damele, presidente del Corecom, Luigi Dal Cin, scrittore di libri per bambini e Luisa Tomasetig, illustratrice di libri per bambini.

Il tema dell'incontro sarà l'importanza della funzione dei mass media e il ruolo di vigilanza dello Stato e delle istituzioni perché il fanciullo possa accedere ad informazioni provenienti da fonti varie, finalizzate a promuovere il suo benessere sociale, spirituale e morale.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Tudi kadar je prebolel prvo očetovsko žalost za padlim sinom na ruski fronti, je večkrat to pripovedoval in kako so resnične njegove besede.

Tončič se je spomnil na svojega očeta, ki je padel na ruski fronti. Spomnil se je karabinierja, ki je prinesel materi žalostno novico, da je njegov oče padel za domovino.

Zdaj ga ta domovina, za katero je dal njegov roditelj svoje življenje, vlačí in do krvi poteguje za ušesa, očeta pa nima, da bi ga branil.

Ko je vse to premišljeval, so mu v haju misli v rojstno vas, pod Matajur, kjer vladata mir in ljubezen med ljudmi, kjer te nihče ne vleče za ušesa, če govoriš v svojem jeziku, ker tam

v tem jeziku vsi govorijo, molijo in pojejo.

Zazelel si je domačega ozračja, domače prijazne in ljubeznive besede. Zazelel si je materinega varstva in nežnosti. Oh, kako bi bilo lepo zaspati v njenem naročju, ko bi mu ona prepevala naše lepe pesmi ter pripovedovala pravljice o strahovih, o vilah, beledantih 4) in krivopetah 5). Nič

več se ni čutil moz, kot gori pod Matajurjem, kadar je gnal, kot gospodar napajat krave k domačemu koritu, nosil seno, steljo, darva ali kopal z materjo na njivi.

Cisto majhen je bil in takšnega se je počutil. Zelel si je le materine postelje, materinega naročja in varstva. Zelel si je stranstva matajurskih travnikov, zraka domačih planin, sumenja zelenih gozdov, zuborenja domačih voda, bistrih domačih studencev, mukanja domačih krav, kikirikanja petelinov, ki so ga zbužali zjutraj iz sladkega spanja, laježa psov, prepevanja gorskih

ptičev, vonja planinskih cvetlic, nedolžnega otroškega igranja z bratci in drugimi vaskimi otroki, domače pesmi naših vrlih fantov in deklet in spet materinega božanja, tolažbe, negovanja in varstva. Vse to ga je vabilo in vleкло gor. "Nazaj v planinski raj!" kot je pred tolikimi leti tako posrečeno napisal naš pesnik Simon Gregorčič.

4) Beledanti: Volkloclaki - krvopivci. Ne ve se za gotovo, če izhaja beseda iz bledega v beledant, da je bila potem vrinjena črka "e" ali iz belega dne: beledant. Možna je ena in dru-

ga varianta. Ob belem dnevu se namreč beledanti spremene v navadne ljudi, le da so blede. Po ljudskem izročilu pijejo pri nas beledanti kri prav tako ljudem, kot živini. Zbirajo se na pojedine na krizpotih in to ponoči, posebno ob kvaternih tednih.

5) Krivopete ali krujepepe. Hudobne ženske, čarovnice. Tudi te se zbirajo ponoči na krizpotjih. Sestajajo se, da bi skupno sklenile, komu naj bi škodovale. Kmetom narejajo točo. Pete imajo tam, kjer imajo navadni ljudje prste.

Izidor Predan

7 - gre naprej

s prve strani

Se bolj zanimiva je usoda vzhodnih Frizijcev, ki živijo na severu Nemčije, od svojih korenin pa jim je ostalo le ime, saj so se že pred petimi stoletji odpovedali frizijskemu jeziku in se odločili za nizko nemščino. Leta 1999 je le-ta bila priznana kot jezik in čeprav ni standardizirana, so se odločili za pouk v osnovni šoli. K pobudi je pristopilo sedem sol, ki imajo del (do 30 odstotka) pouka v nizki nemščini, ostalo v knjižni nemščini. Bil je to skok v neznanu, je priznala Cornelia Nath, koordinatorka vsega evropskega projekta, a rezultati so pozitivni, boljši od tega, kar smo sami pričakovali.

Sledila je predstavitev stanja Lužičkih Srbov, ki so se naknadno vključili v projekt. Deljeni so v dve veji, kar jim ustvarja velike težave, imajo pa pomembne izkušnje na področju dvojezičnega šolanja, ki se ga poslužuje kakih 1500 učencev. Najbolj pereče vprašanje, s katerim se trenutno soočajo, je pomanjkanje dobro kvalificirane učnega osebja.

Nato so se udeleženci na posvetu seznanili s problematiko dvojezičnih vrtcev na Koroškem in s težavami in uspehi dvojezičnega vrtca in

Uveljavlja se v Evropi dvojezična šola

šole v Špetru. Srečanje so sklenili Furlani s predstavivjo pobud, ki so jih na osnovi evropskega projekta speljali v okviru večstopenjskega šolskega zavoda v Pavii di Udine. V bistvu gre za vrsto pobud, ki težijo k spoznavanju okolja in v prvi vrsti jezika, vanje pa so vključili 450 otrok in 50 učiteljev.

Zasedanje je bilo zanimivo tudi zato, ker so posamezne skupine predstavile bogato didaktično gradivo, ki je nastalo prav za to pobudo, brošure in dejavnosti namenjene staršem in širšemu okolju z namenom ustvariti prijazno klimo za manjšinske jezike, odprto do dvojezičnosti. (jn)

Tre incontri sull'arte, ecco l'esordio dell'Auser

Inizia con uno spazio dedicato all'arte l'attività dell'associazione "Università dell'età libera" Auser Valli del Natison - Nedishe doline. I tre incontri, a cura di Corrado Della Libera, sono organizzati in collaborazione con la biblioteca comunale di S. Pietro al Natison. Il ciclo di incontri parte venerdì 15 novembre con una conferenza su Vincent Van Gogh. Venerdì 20 novembre si parlerà di Paul Gauguin, martedì 10 dicembre di Pablo Picasso. Gli incontri si terranno nella sala consiliare di S. Pietro con inizio alle 20.

Economia e minoranze, un percorso da tracciare

C'è la possibilità di creare un percorso comune tra cultura minoritaria ed economia, per poter sviluppare l'uso delle lingue da una parte e trovare nuove opportunità di sviluppo dall'altra? Le risposte date tra venerdì 8 e sabato 9 al convegno "Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo", organizzato dalla Provincia di Udine, paiono indicare, più che una possibilità, una necessità.

Nello stesso tempo sono risultate evidenti, in particolare dagli interventi dei relatori venerdì 8 pomeriggio, le differenze enormi tra i modelli di tutela e uso di lingua e cultura di altre regioni, come Catalogna e Paesi Baschi, ed il Friuli. Un discorso a parte merita l'esposizione della tutela per le minoranze presenti in Slovenia, che sicuramente andrebbe presa a modello da molti.

Su linee generali si è espresso, durante il convegno moderato venerdì dall'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, il professor Glyn Williams, docente dell'università del Galles, che ha esposto i problemi derivanti dalle transazioni da "vecchia" a "nuova" economia, e da quest'ultima all'economia "digitale". Attraverso que-

sta, ha spiegato, e attraverso biblioteche e musei, si potrebbe creare un grande archivio di lingue minoritarie regionali.

Della situazione nei Paesi Baschi ha parlato Bagona Antxustegi, che si occupa del coordinamento delle attività in lingua basca. Nella regione sono state compiute due analisi dei mezzi usati nella politica linguistica, a distanza di cinque anni una

lingua senza stato ha analizzato i dati di un'indagine

Da sinistra l'assessore provinciale Fabrizio Cigolot ed i due relatori Glyn Williams e Francesco Marangon

dall'altra, ed è emerso un aumento di circa il 30 per cento dell'aiuto finanziario dato dal governo basco per lo sviluppo della lingua e della cultura. Questo ha avuto ripercussioni anche economiche: nella stampa, nei mass-media, nelle imprese di traduzioni ed altro, per un totale di circa 6.500 impieghi.

Dello sviluppo economico e della lingua catalana ha parlato Joan Solé Camardons, della Direzione di politica linguistica della Catalogna. Dopo aver chiarito che "il catalano non è una lingua minoritaria", ma una

compiuta tra produttori, agenti sociali (organizzazioni, collegi sindacali, sindacati) e consumatori, da cui emerge che "una domanda esplicita del cliente probabilmente farebbe aumentare l'uso del catalano".

Per Raimondo Strassoldo, direttore del Centro di ricerche friulano dell'università di Udine, "la modernizzazione lessicale e l'accettazione del plurilinguismo sono elementi necessari per la sopravvivenza della lingua friulana", facendo emergere una visione diversa da chi si rivolge ad un modello nazionalistico.



V politiko le bogati?

Prisostvujemo scenariju, ko se polje demokracije ozi. To pomeni, da se ozi prostor politike in njenih protagonistov. Točneje, izbira protagonistov v politiki postaja vedno bolj osredotočena na elite. Gre za regres v čase, ko je meščanstvo razumevalo volilne pravice zelo restriktivno. Niso jih imele ženske, revnejši sloji so imeli le "odstotek" volilnih pravic, bogati so lahko sami računali na večji del poslancev itd. Sistem po slojih dodeljenih volilnih pravic smo poznali pod Avstrijo tudi v naših krajih, kjer je bila Avstrija.

Danes se marsikje dogaja nekaj podobnega. V ZDA lahko ciljajo na mesta guvernerja ali celo predsednika republike bogataši oziroma kandidati, ki imajo podporo velikih finančnih in gospodarskih lobijev. Tudi volilna udeležba je izjemno nizka tako, da osuplo opazujemo, kako odloča o usodi največje svetovne velesile razlika le nekaj tisoč glasov. Množice se volitev preprosto ne udeležujejo in prepuščajo odločitve najbolj osveženemu in premožnemu srednjemu sloju.

Vprašanje volilne abstinence postaja opazno tudi v Evropi in prav tako v Evropi opazamo pojav, ko se na volitvah predstavljajo petičnezi ali taki, ki jih podpirajo bogati lobiji. Klasične stranke, ki so v Italiji umrle na milanskem procesu "čistih rok", so imele vsaj to prednost, da so izvajale selekcijo, ki ni bila markantno razredna. Politiki so prihajali tudi iz župnišč, iz strankarskih mladinskih organizacij, iz društev itd. Danes se ta stvarnost naglo spreminja. Predsednik vlade je eden izmed najbogatejših italijanskih mož in lastnik edine velike zasebne televizije, časopisov in založb.

Med poslanci in ministri lahko zasledimo znane odvetnike, komercialiste, podjetnike in sploh ljudi, ki so prestopili iz uspešnih poklicev v politiko. Točneje, postali so politiki zato, da ohranijo sebi in svojemu "razredu" privilegirano položaj.

Nekaj podobnega se dogaja tudi v naši deželi ter v sosednji Avstriji, kjer je koroski glavar Haider bogataš. Če se bo ta trend nadaljeval, se bo klub pomembnih politikov ožil, za

članarino pa boš moral plačati visoke vsote. Zadeva postaja toliko bolj zapletena, ker morajo kandidati prepričati predvsem tisto "molčečo sredino", ki se najmanj zanima za politiko, a odloča o volitvah. Večinski sistem uvaja proces, da se tehtnica na volitvah ne nagiba k zmagi zaradi zvestih in prepričanih volilcev, ampak zaradi množice neodločenih. Pot do njih zahteva drago medijsko propagando, ki se je ne more privoščiti vsakdo. V isti sapi bi bili državljani kritični do tega, da bi dajali strankam veliko denarja. Prispevati morajo zasebniki ali pa kar sami kandidati.

Proces je po svoje razsumljiv in sledi gospodarskim trendom, ki tudi v razvitem svetu večajo razdaljo med bogatimi in tistimi, ki morajo paziti, kako naj preživijo mesec brez prevelikih dolgov, ali pa le ob pašti s paradiznikovo omako. Nevarnost smeri pa je v tem, da bi se politika do kraja poplitvila. Skratka, lahko bi se zgodilo, da bi obsežni družbeni sloji ostali brez predstavnikov ali pa zaslepljeni od blišča televizijskih obljub. Nevarnost se na primer kaže pri "sorodnosti" določenih programov, ki znajo biti zelo medli in splošni. Reklama namreč na zelo viden način ponudi proizvod, skrije pa snovi, iz katerih je le ta sestavljen. Kakovost mora preizkusiti na lastni koži, saj nimaš drugih informacij...



Sara Brezigar



William Cisilino

Marangon, docente del dipartimento di scienze economiche dell'università di Udine, autore di una banca dati che contiene informazioni su interventi per il friulano dal 1996 al 2001, e di Franco Rosa, docente del dipartimento di biologia ed economia della stessa università, secondo il quale "l'interesse per le lingue locali può essere tradotto in un'ipotesi sperimentale, se può servire a recuperare identità e valori attraverso il marketing".

Infine William Cisilino, responsabile dell'Ufficio per la lingua friulana della

Provincia di Udine, ha proposto la realizzazione, da parte della Regione, di un semplice regolamento che stabilisca nuove forme di promozione del friulano all'interno delle attività economiche, anche private: ad esempio un'insegna o un cartello di informazione sul prodotto bilingui. (m.o.)

La nostra cucina viaggia con Maria

Un premio dall'associazione dei cuochi italiani



Maria premiata dall'associazione nazionale cuochi italiani a Palermo

Tra gli oltre mille partecipanti al congresso nazionale dei cuochi italiani, che si è tenuto a S. Flavia, presso Palermo, dal 21 al 24 ottobre, c'era anche una delle "bandiere" della cucina delle Valli del Natisone, Maria Primosig della trattoria "Alla posta" di Clodig. Un locale con alle proprie spalle cento anni di storia e di pietanze squisite, e che tutt'ora mantiene le caratteristiche della buona cucina benevegiana.

Maria è entusiasta della sua recente esperienza in Sicilia, dove è stata premiata, assieme ad altri quattro colleghi, per la sua lunga attività. Parla con grande trasporto dei luoghi che ha visitato (da Palermo ad Erice), e soprattutto "dell'ospitalità, che lì è sacra. Siamo stati accolti con la musica e con i fuo-

chi d'artificio, hanno preparato tutto benissimo, ogni sera uno spettacolo". Non è il primo congresso dell'associazione a cui partecipa, è stata a Stoccarda, in Germania, e tra due anni programma di recarsi sul Lago Maggiore. Intanto con un altro sodalizio, l'associazione Lady Chef di Udine, è stata ospite in una località della Croazia.

La cucina della Benecia, quella più tipica e naturale, quindi viaggia. "Ormai tra di noi ci conosciamo - dice Maria degli altri membri dell'associazione - è sempre lo stesso giro e ci sentiamo una grande famiglia". A Maria l'augurio di continuare ad essere, sempre con lo stesso entusiasmo, un'ottima ambasciatrice di ciò che questa terra sa produrre.

Z beneškimi dobrotami po Italiji in Evropi

Kot vsi veliki kuharski mojstri se je tudi Tereza Covaceuszach v hipu znašla, ko se je v tržaskem Malabaru lotila dela na zasilnem električnem kuhariku. Človek se ni niti dobro zavedel in že je zagledala luč njena stvaritev, namenjena spremstvu vrhunskega belega vina (letnik 2000) Giannija Petrusse iz Prapotnega. To se je zgodilo v četrtek, 7. t.m. Bili smo na pokusini in težko je bilo razlikovati, ali je spremljevalec vrhunskega vina ali lepo predstavljen zalogaj z mehko kuhano aj-

dovo polento, umirjeno slano skuto iz Črnega vrha, beneško seuko in hrenom. Hrana in vino sta bila na predstavitvi protagonista na visoki ravni, oba čudovito usklajena in poživilja-joča, da bi lahko od mrtvih obujala. Tako je, ko se srečajo veliki. Beneška gostinca iz Srednjega Tereza in njen mož Franco, ki sta se za to priložnost rada odzvala povabilu Valterja Cusmicha, in Gianni Petrusse, vinogradnik iz Ibane (Albana) v beneški občini Prapotno. Kraj je sicer bolj znan kot pradomovina rde-

če pokalce (schioppettino), a Petrussovo vino je dokazalo, da lahko v tisti dolini odlično uspeva tudi v lesu uležan tokajec (tega je v mešanici za kakih 60 odstotkov). Tereza je dejansko ponudila staro beneško jed, ki jo je posodobila, a v bistvu ohranila, kar je bilo nekoč v Benečiji običajno.

Tako je Malabar tudi letos pričaral kosček Benečije, kot je to izrecno hotel Valter Cusmich. V Benečiji so prav mlajši gostinci med prvimi sploh znali povzdigniti na visoko raven takoi-menovano revno kuhinjo. Vrhunsko vino pa se prilaga tudi najbolj enostavnim jedem, seveda morajo biti pripravljene, kot je treba. V gorati Benečiji sicer vina ni, je pa odlično v neposredni sosesčini, to je na furlanskih vzhodnih gričih. Petrussevo belo je po dveh letih sele na začetku zorenja in ima še velik potencial. Gianni Petrusse je pred časom že predstavil svoje vino v Trstu, vedno v Malabaru. Lokalki je danes odlična promocijska izložba. Petrusse o svojem belelem pravi, da je z njim iskal pravo ravnovesje med strukturo in eleganco. Komentarji prisotnih so potrdili, da mu je to odlično uspelo. Terezo in Franca pa čakajo v kratkem novi izzivi in to ob delu v njuni domači uspešnici Sale e Pepe. Potem ko sta se na Turinskem salonu okusov pred dnevi predstavila s kuhanimi struki, ju z beneškimi jedmi že ta mesec čaka nič manj kot dunajski hotel Ambassador. Pa naj se kdo reče, da je Benečija zakon-kraj. (d.u.)



Didascalia

"Hliebce brat", il ritorno della tradizione

Nelle Valli del Natisone il 31 ottobre, da antichissima tradizione, bambini ed adulti passano di casa in casa per la preghiera dei defunti. Un tempo in cambio ricevevano del pane.

Questa usanza, "brat hliebce za te dušice - a panetti", è nata quando nelle Valli c'era grande miseria ed i bambini erano quelli che soffrivano di più la fame. Il pane che ricevevano

era un grande aiuto per "sbarcare il lunario". Così si onoravano i defunti aiutando il prossimo.

Il giorno dei santi, dopo la funzione in cimitero, ogni famiglia recitava il rosario. Oggi ben pochi lo recitano e sembra che il ricordo dei defunti si riduca ai vasi di crisantemi e a qualche lumino! Qui a Liessa da sempre il parroco invita a non esagerare con i

fiori (che servono solo ai nostri occhi), ma piuttosto a fare un'offerta per i bimbi di Pawaga, la comunità gemellata con la nostra parrocchia.

Anche quest'anno abbiamo avuto la fortuna di avere alcuni gruppi di bambini (uno ne contava ben 12) che di casa in casa sono passati per la preghiera; a tale proposito sento il dovere di ringraziare di cuore

alcune mamme che prendendo ferie dal lavoro hanno accompagnato i bambini per le varie frazioni della parrocchia.

Oggi i bambini hanno di tutto ed evidentemente non ricevono più del pane, ma del denaro che generosamente offrono ai loro coetanei della Tanzania.

Quest'anno anche alcune persone adulte di Liessa e Clodig, prendendo forse esempio da quelle di Seuzza (un'altra frazione della parrocchia), alla sera sono passate di casa in casa per la preghiera. La gente è stata veramente contenta della novità e molto generosa, tanto che il ricavato ha permesso di adottare a distanza un bambino per un anno intero. Il giorno seguente, ed è la novità di quest'anno, alle 20, una quarantina di persone (piccolo numero, ma significativo in confronto alla folla della funzione del pomeriggio), si è radunata per la recita del santo rosario in cimitero.

Penso che abbiamo veramente onorato i nostri ca-



ri come avrebbero fatto loro nel rispetto delle tradizioni (e queste non vanno a senso unico! A buon intenditore...), con la preghiera e le opere di misericordia. Ringrazio veramente di cuore tutti!

Giacomo, meznar Lieske fare

Riceviamo e volentieri pubblichiamo questo scritto di Giacomo. E con piacere

aggiungiamo che anche in altri paesi delle nostre Valli del Natisone è stata onorata la tradizione "hliebce brat - a panetti".

Abbiamo saputo che anche in quel di Savogna, grazie ad una maestra, dopo anni e anni in cui questa tradizione era caduta in disuso, quest'anno i bambini di questo comune sono andati nelle case a pregare per i nostri defunti.



RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Com. Faedis 1-1

3. CATEGORIA

Savognese - Savorgnanese 1-2
Cormor - Audace 1-0

JUNIORES

Union 91 - Valnatisone 0-1

ALLIEVI

Valnatisone - Tre stelle 3-1

GIOVANISSIMI

7 Spighe - Valnatisone 3-0

ESORDIENTI

Valnatisone - Savorgnanese/B 2-1

PULCINI

Gaglianese/A - Audace/A 8-1
Gaglianese/B - Audace/B 0-2

AMATORI

Real Filpa - Baby color 2-1

Al cantinon - Valli Natisone 2-1
Osteria al Colovrat - Agli amici 2-0

CALCETTO

Ost. all'alpino - Merenderos 9-9
Paradiso dei golosi - Special five 4-6
Elettr. manzanese - Bronx team 4-4
Amici della palla - Il santo e il lupo 3-7

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese: riposo
Audace - Moimacco

JUNIORES

Valnatisone - Manzanese

ALLIEVI

Tavagnacco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Pasion di Prato

ESORDIENTI

Buttrio - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Real Feletto/A
Audace/B - Real Feletto/B

AMATORI

Bar Corrado - Real Filpa
Valli Natisone - Ottica l'occhiale
Dinamo korda - Osteria al Colovrat
Gunners - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Pizz. da Toni - Merenderos
Paradiso dei golosi - Elettr. manzanese
Bronx team - Longobarda
Il santo e il lupo - Pol. Valnatisone

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 20; Riviera 19; Flumignano 16;
Tre stelle, Ancona, Tarcentina 13; Valnati-

sone 12; Buttrio 11; Risanese 10; Lumignacco 9; Nimis, Union Nogaredo, Buonacquisto 8; Colloredo 7; Com. Faedis 6; Trivignano 3.

3. CATEGORIA

Stella azzurra 12; Fulgor, Bearzi 10; Fortissimi, Ciseris 8; Moimacco 7; Savorgnanese, Libero Atletico Rizzi, Cormor 6; Savognese, S. Gottardo 3; Gaglianese 2; Audace 1.

JUNIORES

Com. Pozzuolo 18; Palmanova, Tolmezzo 15; Pagnacco 14; Tricesimo, Cividalese, Union 91 13; Valnatisone 11; Pro Fagagna 9; Gemonese, Rivignano 8; Manzanese 7; Centro Sedia 3; Gonars 1.

ALLIEVI

Valnatisone 18; Tavagnacco 14; Moimacco 13; Virtus Manzanese, Cussignacco, Comunale Faedis 11; Buttrio 9; Gaglianese, Lestizza, S. Gottardo, Centrose dia 8; Chiavris 6; Pozzuolo 3; Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 21; Serenissima 18; Pozzuolo 16; Centrose dia 13; S. Gottardo 12; Pasion di Prato 11; Gaglianese, Torreanese 10; Tre stelle 7; Valnatisone 6; 7 Spighe, Savorgnanese 5; Azzurra, Fortissimi 3; Assosangiorgina 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone, Ziracco, Bar Corrado, Ottica l'occhiale 7; Real Filpa Pulfero, Gorizza, Ediltomat, Termokey 6; Manzano, Warriors 5; Mereto di Capitulo 4; Al cantinon 2; Baby color, Chiasiellis 1.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 8; Millenium 7; Racciuolo 6; Birreria da Marco, Dinamo korda 5; S. Lorenzo, Brigata brovada 4; Bar agli amici 3; Gunners 2; Polisportiva Valnatisone, Ravosa 1.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Bel successo della formazione di S. Pietro che con una rete di Dorgnach passa a Lauzacco

Juniores, stoccata da tre punti

Pari della Valnatisone nell'anticipo, passi falsi di Savognese e Audace - Gli Allievi non trovano ostacoli Perde la Valli del Natisone, bene il Real Filpa Pulfero - Nel calcio a 5 netta vittoria per Il santo e il lupo

Nell'anticipo di sabato 9 la Valnatisone ha pareggiato con la Comunale Faedis. I locali sono passati in vantaggio grazie ad una rete realizzata al 10' da Andrea Lorenzini. Gli ospiti al 22' si riportavano in parità con l'ex Oscar Podorieszsch. Al 40' Alessandro Bergnach sbagliava la trasformazione di un rigore calciando alto. Al 20' della ripresa il portiere della Valnatisone Alessandro Tuniz veniva espulso per atterramento di un avversario, causando un calcio di rigore. Il tecnico Fulvio Degrassi mandava tra i pali Mauro Specogna, togliendo l'attaccante Maurizio Suber. Oscar Podorieszsch s'incaricava della battuta mandando la sfera sul palo.

Ancora una battuta d'arresto per la Savognese sconfitta in casa dalla Savorgnanese. Gli ospiti si portavano in vantaggio su calcio di rigore. La reazione dei gialloblu di Fedele Cantoni si concretizzava con il momentaneo pareggio ottenuto da Gianluca Buzzi su punizione. I Savorgnanesi successivamente mettevano a segno il gol vincente.

Ad Udine, sul campo del Cormor, l'Audace di S. Leonardo, a causa di una sfortunata autorete di Graziano Bergnach ad otto minuti dal termine, ha lasciato i tre punti ai padroni di casa.

Grazie ad una prodezza di Eric Dorgnach a 20' dal termine della gara di Lauzacco, gli Juniores della Valnatisone, ospiti dell'Union '91, sono ritornati al successo. I ragazzi, guidati da Claudio Baulini, con i tre punti conquistati hanno migliorato ulteriormente la loro posizione in classifica.

Non trovano ostacoli sul loro cammino gli Allievi

Lesizza per due volte, il Drenchia in marcia

OST. AL COLOVRAT 2
BAR AGLI AMICI 0

Osteria al Colovrat Drenchia: Alessandro Iuretig, Zanutti, Edo Drecogna, Stefano Dugaro, Marco Marinig, Paolo Cernotta, Massimo Gus (Cristian Specogna), Alessandro Magnan, Michele Martinig (Igor Clignon), Alberto Paravan (Denis Lesizza), Gianni Qualla (Luigi Chiabai). A disposizione: Ettore Tomasetig, Daniele Barbiani e Piero Chiabai.

Allenatore: Corrado Buonasera.

Mercoledì di sopra, 9 novembre - L'Osteria al Colovrat superando il Bar agli Amici si conferma al vertice della classifica del proprio girone.

La gara, corretta, ha visto delle buone giocate su entrambi i fronti. Dopo un primo tempo sostanzialmente equilibrato, nella ripresa a fare pendere l'ago della bilancia a favore dei ragazzi del presidente Roberto Tomasetig sono arrivate le due reti vincenti messe a segno da Denis Lesizza.

I padroni di casa andavano vicini al gol già al 5' con Michele Martinig che

di testa mandava il pallone di poco a lato. Al 20' una grande parata del portiere ospite Faella neutralizzava la conclusione di Massimo Gus.

Allo scadere della prima frazione di gioco una buona iniziativa degli ospiti trovava una barriera in Alessandro Iuretig.

Al 13' della ripresa i locali andavano vicini alla segnatura con Alberto Paravan. L'appuntamento con il gol era rinviato al 25' quando, su un perfetto cross di Stefano Dugaro, Denis Lesizza insaccava di testa.

Due minuti più tardi lo



Denis Lesizza

stesso giocatore, ricevuto il pallone da Michele Martinig, raddoppiava con un tiro nel sette della porta avversaria.

La partita si concludeva praticamente alla mezz'ora con un tentativo che Michele Martinig non riusciva a concretizzare.

della Valnatisone, che confermano con il successo sulla Tre Stelle il primo posto in classifica. Il bottino dei ragazzi allenati da Chiarandini è stato ottenuto con la doppietta di Mattia Iuretig ed il gol di Andrea D'Odorico.

I Giovanissimi della Valnatisone ritornano a

mani vuote dalla trasferta di Basiliano con il 7 Spighe. I ragazzi guidati da Franco Mauro hanno subito le due reti dei padroni di casa all'inizio dell'incontro.

La formazione A dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo ha perso nettamente a Gagliano. L'unica

rete valligiana è stata quella di Riccardo Miano. Vittoriosa invece la formazione B grazie ai gol messi a segno da Ciro Mazzola e Michele Oviszsch.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale, successo interno del Real Filpa di Pulfero con le reti firmate da Carlo Liberale

che ha trasformato un calcio di rigore e Stefano Tullio.

A Martignacco la Valli del Natisone ha perso con il Cantinon. Gli Skrati hanno realizzato il gol della bandiera con Mauro Clavora.

Nel campionato di Seconda categoria la Poli-

sportiva Valnatisone di Cividale ha osservato il turno di riposo.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto i Merenderos, impegnati a Zompicchia, hanno costretto al pareggio la formazione dell'Osteria all'alpino. Per i ragazzi di Simone Vogrig hanno realizzato una tripletta a testa Luca Mottes e Mauro Corredig ed una rete Gianluca Gnoni ed Emiliano Dorbold.

In Seconda categoria il Paradiso dei golosi ha perso con la Special Five. Per i valligiani sono andati a segno David Specogna (doppietta), Igor Borghese e Michele Dorbold.

Domenica mattina sul campo di Remanzacco il Bronx Team ha pareggiato contro l'Elettrotecnica manzanese. Per i ragazzi sanpiettrini hanno fatto centro Stefano Moreale, autore di una doppietta, Matteo Trinco e Giuliano Causero.

L'incontro tra gli Amici della palla ed Il santo e il lupo si è chiuso con il largo successo dei ragazzi di Mauro Clavora. Per i valligiani hanno realizzato una tripletta a testa Claudio Scaravetto ed Andrea Zuiz, mentre il settimo sigillo porta la firma di Patrik Birtig.

Paolo Caffi



Patrik Birtig della formazione di calcio a cinque Il santo e il lupo

Un fiocco azzurro e uno rosa

Lunedì 4 novembre a fare compagnia alla sorella Monica è arrivato il secondogenito Lorenzo Scaravetto, figlio di Claudio e di Katia Bracco. Lorenzo è nato ad Udine alle ore 3.52. Claudio è conosciutissimo, oltre che a Cividale, anche nelle Valli del Natisone per avere giocato nelle giovanili della Valnatisone. Oggi milita nelle squadre amatoriali della Valli del Natisone e del Santo ed il lupo.

Il 7 novembre alle ore 4.10 a Palmanova è nata Eleonora, primogenita di Luca Urli e Claudia Cantoni.

La coppia, che vive a S. Pietro al Natisone, è conosciuta negli ambienti sportivi valligiani del calcio e della pallavolo femminile.

A Lorenzo ed Eleonora gli auguri da parte della redazione e degli sportivi valligiani.



Zlata poroka

Pušji tu skric za njega, velik pušji rož v naruočju za njo, sveta maša v ciervki Presvetega sarca v Gorenji Miersi, okuole vse puno parjatelj an zlahte za se vsi kupe veselit. Takuo sta praznovala njih zlato poroko Antonio Simaz - Omulnu iz Podsriednjega an Ernesta Qualizza - Petronova iz Kravarja.

Senjam je biu 11. otuberja, ona dva pa sta se bla poročila na 12. otuberja lieta 1952. Petdeset liet ku-

pe, dvie hčere, Dina an Patrizia, s-tier navuodi: Simona, Daniel, Reana an Marco, puno veselih momentu kupe. Sevieda, kajsan krat so se an skregal, kajskrat so ble an težave, pa kjer je ljubezan se vse premaga an tuole vaja an za Antonia an Ernesto, ki sta že petdeset liet kupe, pa ki se troštata, de Buog jim da zdravje an čast za prehodit kupe se puno, puno liet.

An tuole jim zelmo tudi mi.



Dva raprezentanta sta se hvalila, kakuo sta pridna za predajat.

- Ist - je jau te parvi - sem predau dvanajst glonjiku adnemu gologlavcu, adnemu brez se adnega lasčica na glavil!

- Pa ist - je jau te drugi - sem prodau adno uro s tičacam - ku-ku adnemu karabinierju!

- Oh, pas ka' je tiste - je poviedu te drugi - sa' je normal, nie nič posebnega.

- - Ja ja, predat uro na ku-ku adnemu karabinierju nie nič posebnega, pa ist sem mu predau tudi dva zakja icmena za dajat jest tistemu tičacu ku-ku!

Karleto je su h mi-dihu psihjatra.

- Gaspuod dohtar, mi muorate pomagat ozdravit, ker tele zadnje cajte sem takuo nervozast, de zgubim na zlaht potarpezljivost, ku začnem guorit s kajsnim cloviekam.

- Poviejte mi vas problem - je jau mi-dih.

Karleto je ničku skoču na konac iz kandreje an zaueku na vas glas:

- Sa' sem vam ga ze poviedu, kastron! Pajaco!

Franc je su h mi-dihu psihanalistu.

- Gospuod dohtar je že nomalo cajta, ki mi se gajajo čudne reci, mi se zdi, de sem ratu an pas!

- Dobro, polegnite se gor na pastiejco...

- Ne morem, gospuod dohtar, ker moja gaspudinja me na pusti se ulegnit gor na obedno pastiejco!

Tri bolnicarke, infermiere, so se pogovarjale gor mez te novega mi-diha, ki je paršu v spitau, kjer one dielajo.

- Al sta videle - je jala ta parva - kuo je liep an afasinant te novi mi-dih?

- An kuo se zna lepou oblacit! - je jala ta druga.

- Pa de bi vidruga videle, kuo se zna naglo slacit! - je potardila ta treca!

Take sta pardielala Mario an Edoardo



Mario Cudrig - Garbindjak an Edoardo Kocerinu, obadva iz Gabruce, sta lietos na pomlad usadila kompier. Obadva sta se troštala, de se bota mogla hvalit, ker ga bo imeu narviec an narlieusega.

Mario ga je usadiu v Gabruc, Edoardo je postudieru: "Čaki, ga usadim dol za krajam, du planji,

du Sarzenti, al denemo uadjjo, de muoj bo lieus ku njega?!"

Setemberja so ga vekopal. Mario je hitro leteu ga kazat parjateljju Edoardu: "Pogledi tle kajsan kompi-er imam! Na ročico! Al denemo uadjjo, de obedan ga na pardiela takega! An ti ne, ki si su ga sadit davje du Sarzento!" Za resnico

poviedat, Edoardo, an tudi te drugi, kar so videli tel čudan kompier, so ostal brez besied.

"Sajeta, je pru čudan" je postudieru Edoardo an hitro je leteu kopat njega du Sarzento za videt, če tudi on vestakja, kiek pose-

bnega.

An ratalo mu je. Pogle-dita, kajsan kompier je on pardielu! Za lieus videt di-ferenco, ga je parluozu bli-zu adnega navadnega. Postudierita, pezu je vic ku 'no kilo! Takuo tudi Edoardo se je mu pohvalit. Na

koncu sta bla obadva vese-la, Mario an Edoardo.

Uzdignila sta na zdravje kozarce dobrega vina an sta že začela studierat, kako bo njih pardielo v varte an na njivi drugo lieto!

Buog jim di srečo v zivljenju an... na varte!



“Prodotti biologici”: v Dubenijem so te pravi

Malo judi je še v vasi pa vsi imajo lepou obdielan vart

Debenije je vas, kjer je ostala le peščica vasnjanju an kjer pari, de je vse zapušeno. Pa če pogledata lieus zamerkata, de vsak ima svoj vart an še ki blaga pardielajo! Vsak usadi vsako sort zelenjave, korenja... vse tele dobruote bi jih dol po mieste klical "prodotti biologici". Bi lahko kiek napisal od



vsieh va-snjaju, pa pisemo samuo od Gina Bucovaz - Simanovega, ki pardiela kompiere, pomidorje

an vsake sort druge zelenjave. Potlè se sadje: jabuke, brieskve, ciespe... An duo diela se venjike? On ja! Gino skarbi od zjutra do nuoc, pa takuo, ki so pravli te star, dielo da pardielo an tle videmo, kake lepe jabuke je lietos pobrau.

(fotografije nam jih je parnesu Edo Cicigoi)



SOVODNJE

Gabruca - Fuojda Dobrojtro Giada!

Nono Petar an nona Ester veselo oznanjajo novico, de se jim je rodila navuoda.

Giada, takuo so ji diel ime, je otrok njih cece, ki je Claudia Vogrig - Guojova po domače iz Gabruce. Ta-

ta majhane cicice je pa Fabrizio Ursella an je iz Fuojde, kjer mlada družina zivi.

Cicica je parnesla puno veseja mami an tatu, nonam an vsiem v družini. V Gabrucu željo, de čeglih cicica bo ziviela v Fuojdi, bo pogostu tudi v vasi an de tudi tle jo bojo videli veselo rast.

Vse narbuojse ji zelmo tudi mi.

SPETER

Klenje - Azla Se je rodila Eleonora

V Spietre so obiesli velik roza flok za oznant veselo novico, de se je rodila adna cicica. Je Eleonora, ki je paršla dielat družbo, kompanijo mlademu paru. Mama je Claudia Cantoni - Zupelnova iz Korede, tata

je pa Luca Urli iz Barnasa.

Za rojstvo male cicice se veseljo vsi v družini an ji željo, kot vsi mi, puno sreče, veseja an zdravje v nje zivljenju.

Azla

Žalostna novica

Zapustila je tel sviet Carolina Margutti, uduova Macoratti. Valentina, takuo

so jo klical an poznal, je imiela 81 liet, je bla iz Azle, ziviela pa je v Vidme, kjer je tudi umarla. Zalostno novico o nje smarti so sporočil sinuovi, zet, neviesta, bratje, sestra, navuodi an vsa zlahta. Sveta masa je bla v Vidme, venčni mier pa bo počivala v britofe v Azli, kjer je biu nje pogreb v petak 8. novemberja popudan.

PIZZAMANIA 1962

Ci troviamo presso l'Hotel Natisono al Tiglio per festeggiare i 40 anni giovedì 21 novembre dalle 20.30 in poi

Una pizza... e tanta allegria!

Otuberja so v njega družini imiel kar tri guode

Giulio Gioele se je pru vegjuoldu!

Zdravo, sam Giulio Gioele Periovizza tle s Sauodnje. Van muoren resnico poviedat. Miesca otuberja san se pru vebandru an vegjuoldu, tarkaj fešt smo imiel v naši družin!

Na 7. otuberja je biu muoj te treci rojstni dan. Mama Giovana an tata Mario so mi naredili pru veliko festo z vsiem stricam, tetam, kuzinam an z nonam. Na 14.

otuberja, takuo ki je ze moja parjateljca Caterina napisala na Novim Matajurju, so napravli velik guod moja teta Daniela an stric Toni taz Ušivce za njih 30 liet poroke (nozze di perla), za 30 liet življenja kupe. Tudi oku njih se je zbralo puno zlahte an parjateljcu. Praznovanje je slo naprej do pozne ure.

Pa niesan se finiu vam pravt. Na 20. otuberja tudi

druga teta je nardila adno festo. Je moja tetà Ana an stric Genjo, ki žive v Monfalconu. Ona dva sta praznovala srebarno poroko. Tudi tle je bla velika festa. Okuole njih se je zbrala vsa zlahta an posebno se je veselila njih hči Fulvia. Ist san študieru, de gor na tarkaj liet kupe, od medene lune (luna di miele), sta bla tetà Ana an stric Genjo pojedla ze vas med an de je bla ostala samuo luna, pa pari de ne: seda sta šla nazaj ku dva noviča na poročno potovanje, viaggio di nozze, pa du Grečijo!

Tudi za njih srebarno poroko so "festegjament" sli napri do tarde tame. Jest sam sele mikan za bandrat ponoc oku, sada sam takuo trudan, de na viden vič, pa še tele besiede imam muoč reč antà



Teta Daniela an stric Mario sta praznovala trideset liet poroke...



... teta Anna an stric Genjo pa petandvajst!



Tudi nona Eni je paršla na muoj rojstni dan an me je povarvala

gren počivat: vse najboljše telin dvie-man paru.

Giulio

Tele zadnje besiede jih podpisemo tudi mi an želmo vse dobre tistim, ki se "prenašajo" ze tarkaj liet, pru takuo našemu mikenemu korespondentu iz Sauodnje, ki ze vič krat nam je pokazu, kakuo je pridran an kuo zna lepou prenašat novice.

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 16. novemberja
ob 18. uri v cirkvi v Podutani

Planinska družina Benečije vabi člane, parjatelje an vse tiste, ki jim je par sarcu naša domača slovienska besieda, naj na parmanjkajo.

Sasha iz Belgije pošilja poljubčke an pozdrave



Mi chiamo Sasha. Sono in braccio a mamma Isabella e so correre poichè a gennaio compio già due anni. Abito in Belgio e sono venuto già due volte ad Altana, nel paese d'origine dei miei nonni Giovanna ed Egidio Chiuch. Sono il coccolone della famiglia. Mi dicono che sono simpatico perché faccio ridere tutti. A mamma, papà Patrick, zia Nadia, cugine Katia e Letizia e a chi già mi conosce in Italia, mando un bacione. Ciao!

Takuo nam je napisu tel frisan poberin, ki čeglih je takuo mikan ze vie, odkod parhaja, kje so njega koranine.

Noni, mama an vsi v družini so zlo navezani na vse, kar je našega an vemo, de tudi njih te malemu ze odkar se je rodiu mu piejejo nine nane an tudi pravejo kako pravco v naši liepi an sladki slovienski govorici.

Sasha, rasi veseu an zdrav. An velik poljubček tebe an toji družini.

Vi siete iscritti alla gita di domenica 1 dicembre ai mercatini di Salisburgo organizzata dalla pro loco Vartača di Savogna? Se sì, siete pregati di versare la quota di iscrizione (se non lo avete ancora fatto) entro sabato 23 novembre. Inoltre per la gita vi consigliamo di portare con sé la carta di identità (non scaduta!).

Cividale - zona Castello vendesi villa a schiera di testa 3 camere, 2 bagni, sala con caminetto, 250 mq di giardino rimesa a nuovo. Telefonare allo 3357764573

Vendo bici da corsa seminuova Campagnolo 9 rapporti, euro 1.100,00. Tel. 339 3039292

CERCHIAMO Famiglia di 5 persone cerca casa in affitto, zona dintorni di Cividale. Tel. 0432-725062

SI VENDE In paese delle Valli del Natisono vendesi casa. 0432/479275 (ore pasti e serali)

SI VENDE San Pietro al Nat. vendesi ultima villa a schiera in nuovo complesso. tel. 3357764573

VENDESI Azzida vendesi appartamento bicamere cucina arredata caminetto terrazzo cantina garage giardino. Telefonare allo 0432/229286 (orario continuato)

VENDESI a Moimacco ampio appartamento tricamere in quadrifamiliare con ottime finiture, zona tranquilla. Telefonare ore serali 340/2557680

Dežurne lekame / Farmacie di turno OD 16. DO 22. NOVEMBERJA Cedad (Fontana) tel. 731163

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Čarnvarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà
Sriednje (Obilca) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI